

# Le premier Livre des chansons à deux ou à troix partie

Tielman Susato Anvers 1544

---

Transcriptions par  
Éric Forgeot  
<http://anamnese.fr:st>  
Version : mai 2008

## Titres

De mon malheur  
Longtemps y a  
De jour en jour  
Se dire je l'osoye  
Maulgré moy vis

Je prens en gré  
Mon povre cuer  
O combien est malheureux le désir ¶Response  
Ma maistresse, ma bonne amyce

# De mon malheur

Tielman Susato

♩ = 110

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

B.

11

23

35

46

De mon malheur me puis je bien contenter,  
 De tant avoir je ne m'en doibs lamenter,  
 A tous les maulx me puis je bien adresser,  
 A tous amis je ne me puis confesser,  
 De tout soulas me puis je bien abrèger, De tous regretz,  
 De tous regretz me puis je bien conforter [conforter]  
 A tous desduictz me puis je bien absenter,  
 Puis que d'ung point ne me puis réconforter ? (2x)

# Longtemps y a

Tielman Susato [orig. Clément Marot]

♩ = 110

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S. Long temps y a que je vis en es - poir

A. Long temps y a que je vis en espoir

(Veulx tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

I. et que ri - gueur a des - sus moy pou - - voir, Et que ri -

gueur a des - sus moy pou - voir;

que ri - gueur a des - sus moy pou - voir.

29



Longtemps y a que je vis en espoir  
 Et que rigueur a dessus moy pouvoir, (2 fois)  
 Mais si jamais je rencontre Allégerance  
 Je lui diray : "Madame, venez veoir  
 Rigueur me bat, faites m'en la vengeance" (3 fois)

# De jour en jour

Tielman Susato

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S.

A.

Bar.

8

17

26

35

De jour en jour tu me fais consumer, Te gardant foy d'amour et loyauté ;  
 Que pleust à dieu avoir esté sommé Alors que fuz surprins de ta beaulté, de ta beaulté ;  
 Je te supplye n'user de cruauté, Mais me donner, Mais me donner de ton corps joyssance  
 Car aultrement n'auroye resjouyssance, (2x)  
 Je te supplye... etc.

# Se dire je l'osoye

Tielman Susato

♩ = 110

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous troix ensemble.)

M.S.

T.

B.

10

21

31

40



50

59

Se dire je l'osoye, (3x)  
 D'où me vient le souffrir,  
 Mon mal allegeroye  
 Sans en jecter soupîr, (2x)  
 Mais trop bien sçay que mal me veult saisir,  
 que mal me veult saisir, (2x)  
 Pour user ou que soye, (2x)  
 Ma vie, ma vie en des plaisir  
 Pour user où que soye, (2x)  
 Ma vie, ma vie en des plaisir.

# Maulgré moy vis

Tielman Susato

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S.

A.

Bar.

8

18

26

Maulgré moy vis et en vivant je meurs, et en vivant je meurs ;  
 De jour en jour, de Jour en jour  
 se changent mes douleurs, (2x)  
 Tant qu'en vivant trop longue m'est la vie,  
 Tant qu'en vivant trop longue m'est, trop longue m'est la vie  
 Mourir je crains et le vivre m'ennuye, (2x)  
 Ainsi me tiens en paine et en langueurs.

# Je prens en gré

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 100

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

Bar.

8

18

27

33

Je prens en gré la dure mort Pour vous madame, Pour vous madame par amour,  
Navré m'avez mais à grant tort Dont de brief, Dont de brief fineray mes jours,  
La chose me vient à rebours, La chose me vient à rebours, Souffrir si tost la mort amere,  
O dure mort, O dure mort que faictes vous, O dure mort que faictes vous ?

# Mon povre cuer

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 120

Measures 1-9 of the musical score. The piece is in 2/4 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#).

Measures 10-19 of the musical score. The melody continues in the treble clef, and the accompaniment continues in the bass clef. The key signature has one sharp (F#).

Measures 20-24 of the musical score. The melody continues in the treble clef, and the accompaniment continues in the bass clef. The key signature has one sharp (F#).

# O combien est malheureux le désir □Response

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 100

12

24

36

39

# Ma maistresse, ma bonne amye

Tielman Susato (Flandres)

♩ = 110

12

26

Ma maistresse, ma bonne amye,  
 Tres humblement je vous supplye, (2x)  
 Que de moy ayez souvenance,